



THE ORDINATION TO THE SACRED ORDER OF DEACONS

JUNE 25, 2022
FEAST OF JAMES WELDON JOHNSON, POET
10:00AM

ST. JAMES EPISCOPAL CATHEDRAL
4147 EAST DAKOTA AVENUE, FRESNO CA 93726



ST. JAMES EPISCOPAL
CATHEDRAL
CATEDRAL EPISCOPAL
SANTIAGO APOSTOL
EPISCOPAL DIOCESE OF SAN JOAQUIN
FRESNO, CALIFORNIA



THE ORDINATION TO THE SACRED ORDER OF DEACONS

(Ordenación a la Sagrada orden del Diácono)

CELEBRANT AND PREACHER..... THE RIGHT REVEREND DAVID C. RICE
Bishop of The Episcopal Diocese of San Joaquin

PRESENTERS MR. WILLIAM PATTERSON, III & THE REVEREND SUZY WARD
*Member of Commission on Ministry
President of Standing Committee*

ASSISTING CLERGY..... THE VERY REVEREND SAMUEL COLLEY-TOOTHAKER
Dean, St. James Cathedral, Fresno
THE REVEREND NELSON SERRANO-POVEDA
Latino Missioner, Episcopal Diocese of San Joaquin
THE REVEREND NANCY KEY
Deacon, St James Cathedral, Fresno
THE REVEREND STEVE BENTLEY
Deacon, St John the Evangelist, Stockton
THE REVEREND TERRY MARCH
Deacon, St Paul's Episcopal Church, Visalia
MISTRESS OF CEREMONIES THE REVEREND CANON ANNA CARMICHAEL, PhD
Canon to the Ordinary, Episcopal Diocese of San Joaquin

VESTER FOR DEACON ANTONIO

MR. JOSHUA HASS
MS. MARCI HAAS

MUSICIANS

MS. SHERAH MORRE BURDICK
ST JAMES CATHEDRAL CHOIR

READERS

MS. NANCY FITZGERALD
MS. LYSETTE LLANO
MS. JESSICA HARMON

LITANISTS

THE REVEREND SUZY WARD
THE REVEREND STEVE BENTLEY, DEACON
THE REVEREND KATHIE GALICIA
THE REVEREND MARILEE MUNCEY, DEACON
THE REVEREND CAROLYN WOODALL, DEACON
THE VERY REVEREND SAMUEL COLLEY-TOOTHAKER
THE REVEREND NELSON SERRANO-POVEDA
THE REVEREND TERI VANHUSS, DEACON

VIDEO PRODUCTION AND PRODUCER

MR. ERIC DEJONG

USHERS

MR. WILLIAM PATTERSON, III
MR. JEFF MARCH

MS. DEYVY AGUILAR
MS. MELISSA CRIDER
MS. VERÓNICA AGUILAR
MS. SARAHID LÓPEZ JOAQUIN
MS. LYSETTE LLANOS
MR. WILLIAM PATTERSON, III
MS. JESSICA HARMON
MS. NANCY FITZGERALD

COMMUNION STATIONS

THE RIGHT REVEREND DAVID C. RICE, THE REVEREND CANON ANNA CARMICHAEL, THE VERY REVEREND SAMUEL COLLEY-TOOTHAKER, THE REV. KATHIE GALICIA, DEACON TERRY MARCH, MR. ANTONIO ÁLVAREZ

ACOLYTES, CRUCIFER, LAY EUCHARISTIC MINISTER

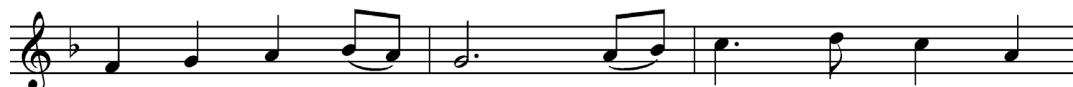
MR. ETHAN RIOS, MR. HENRY RIOS, MS. MADELEINE RIOS, MR. JULIO GASTELUM, MS. JESSICA HARMON



OPENING HYMNAll Are Welcome



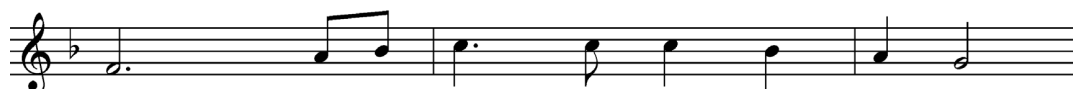
1. Let us build a house where love can dwell And
2. Let us build a house where proph - ets speak, And
3. Let us build a house where love is found In
4. Let us build a house where hands will reach Be -
5. Let us build a house where all are named, Their



all can safe - ly live, A place where saints and
words are strong and true, Where all God's chil - dren
wa - ter, wine and wheat: A ban - quet hall on
yond the wood and stone To heal and strength - en,
songs and vi - sions heard And loved and treas - ured,



chil - dren tell How hearts learn to for -
dare to seek To dream God's reign a -
ho - ly ground, Where peace and jus - tice
serve and teach, And live the Word they've
taught and claimed As words with - in the



give. Built of hopes and dreams and vi - sions,
new. Here the cross shall stand as wit - ness
meet. Here the love of God, through Je - sus,
known. Here the out - cast and the stran - ger
Word. Built of tears and cries and laugh - ter,



Rock of faith and vault of grace; Here the
And as sym - bol of God's grace; Here as
Is re - vealed in time and space; As we
Bear the im - age of God's face; Let us
Prayers of faith and songs of grace, Let this



love of Christ shall end di - vi - sions:
one we claim the faith of Je - sus:
share in Christ the feast that frees us: All are wel-come,
bring an end to fear and dan - ger:
house pro-claim from floor to raft - er:



all are wel-come, all are wel-come in this place.

Text: Marty Haugen, b. 1950
Tune: TWO OAKS, 9 6 8 6 8 7 10 with refrain; Marty Haugen, b. 1950
© 1994, GIA Publications, Inc.



OPENING ACCLAMATION

Bishop Lord, open our lips.

Señor, abre nuestros labios.

People And our mouth shall proclaim
your praise.

Y nuestra boca proclamará
tu alabanza.

All Glory to the Father, and to the
Son, and to the Holy Spirit: as it
was in the beginning, is now, and
will be for ever. Amen.

Gloria al Padre, y al Hijo y al
Espíritu Santo: como era en el
principio, ahora y siempre, por los
siglos de los siglos. Amén.

COLLECT FOR PURITY

Bishop

Almighty God, to you all hearts are open,
all desires known, and from you no secrets
are hid. Cleanse the thoughts of our hearts
by the inspiration of your Holy Spirit, that
we may perfectly love you, and worthily
magnify your holy Name; through Christ
our Lord. **Amen.**

Dios omnipotente, para quien todos los
corazones están manifiestos, todos los
deseos son conocidos y ningún secreto se
halla encubierto: Purifica los
pensamientos de nuestros corazones por
la inspiración de tu Santo Espíritu, para
que perfectamente te amemos y
dignamente proclamemos la grandeza de
tu santo Nombre; por Cristo nuestro
Señor. **Amén.**



THE PRESENTATION OF THE ORDINAND (PRESENTACIÓN)

THE PRESENTERS ARE MR. WILLIAM PATTERSON, III (MEMBER OF COMMISSION ON MINISTRY) AND THE REV. SUZY WARD (PRESIDENT OF STANDING COMMITTEE).

Mr. William Patterson, III

David, Bishop in the Church of God, on behalf of the clergy and people of the Diocese of San Joaquin, we present to you José Antonio Álvarez to be ordained deacon in Christ's holy catholic Church.

Bishop Rice

Has he been selected in accordance with the canons of this Church? And do you believe his manner of life to be suitable to the exercise of this ministry?

Rev. Suzy Ward

We certify to you that he has satisfied the requirements of the canons, and we believe him to be qualified for this order.

Bishop Rice says to the ordinand

Will you be loyal to the doctrine, discipline, and worship of Christ as this Church has received them? And will you, in accordance with the canons of this Church, obey your bishop and other ministers who may have authority over you and your work?

Ordinand

I am willing and ready to do so; and I solemnly declare that I do believe the Holy Scriptures of the Old and New Testaments to be the Word of God, and to contain all things necessary to salvation; and I do solemnly engage to conform to the doctrine, discipline, and worship of The Episcopal Church.

David, Obispo en la Iglesia de Dios, en nombre del clero y pueblo de la Diócesis de San Joaquin, te presentamos a José Antonio Álvarez para ser Ordenado Diácono en la santa Iglesia católica de Cristo.

¿Ha sido escogido de acuerdo con los cánones de esta Iglesia? Y ¿creen ustedes que su forma de vida es apropiada para el ejercicio de este ministerio?

Certificamos que ha satisfecho los requisitos de los cánones, y le creemos calificado para esta orden.

¿Serás leal a la doctrina, disciplina y culto de Cristo, tal y como esta Iglesia los ha recibido? Y ¿obedecerás, de acuerdo con los cánones de esta Iglesia, a su obispo y otros ministros que tengan autoridad sobre ti y tu trabajo?

Estoy dispuesto a hacerlo así; y declaro solemnemente que creo que las Sagradas Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento son la Palabra de Dios, y que contienen todas las cosas necesarias para la salvación; y me comprometo solemnemente a conformarme a la doctrina, disciplina y culto de la Iglesia Episcopal.



The Ordinand then signs the above Declaration.

All stand. Bishop Rice says to the people

Dear friends in Christ, you know the importance of this ministry, and the weight of your responsibility in presenting Antonio Álvarez for ordination to the sacred order of deacons. Therefore if any of you know any impediment or crime because of which we should not proceed, come forward now, and make it known.

If no objection is made, the Bishop continues

Is it your will that Antonio be ordained a deacon?

People

It is.

Bishop

Will you uphold him in this ministry?

People

We will.

Bishop

In peace let us pray to the Lord.

Amados hermanos en Cristo, ustedes conocen la importancia de este ministerio, y el peso de su responsabilidad al presentar a Antonio Álvarez para ser ordenado al sagrado orden del diaconado. Por tanto, si alguno de ustedes tiene conocimiento de impedimento o crimen por lo cual no debamos proceder, acérquese ahora y délo a conocer.

¿Es su voluntad que Antonio sea ordenado diácono?

Esa es nuestra voluntad.

¿Le respaldarán en este ministerio?

Así lo haremos.

En paz oremos al Señor.

THE LITANY FOR ORDINATION (LA LETANÍA PARA ORDENACIONES)

God the Father,

Have mercy on us.

God the Son,

Dios Padre,

Ten piedad de nosotros.

Dios Hijo,



Have mercy on us.

God the Holy Spirit,

Have mercy on us.

Holy Trinity, one God,

Have mercy on us.

We pray to you, Lord Christ.

Lord, hear our prayer.

For the holy Church of God, that it may be filled with truth and love, and be found without fault at the Day of your Coming, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For all members of your Church in their vocation and ministry, that they may serve you in a true and godly life, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For Michael, our Presiding Bishop, for David, our bishop, and for all bishops, priests, and deacons, that they may be filled with your love, may hunger for truth, and may thirst after righteousness, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For Antonio, chosen deacon in your Church, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

Ten piedad de nosotros.

Dios Espíritu Santo,

Ten piedad de nosotros.

Santa Trinidad, un solo Dios,

Ten piedad de nosotros.

Oramos a ti, Cristo Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y de amor, y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por todos los miembros de tu Iglesia en su vocación y ministerio, para que te sirvan en verdad y santidad de vida, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Michael, nuestro Primado, por David, nuestro obispo, y por todos los obispos presbíteros y diáconos, para que estén llenos de tu amor, tengan hambre de tu verdad y sed de tu justicia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por Antonio, elegido diácono en tu Iglesia, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.



That he may faithfully fulfill the duties of this ministry, build up your Church, and glorify your Name, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

That by the indwelling of the Holy Spirit he may be sustained and encouraged to persevere to the end, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For his family, that they may be adorned with all Christian virtues, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For all who fear God and believe in you, Lord Christ, that our divisions may cease and that all may be one as you and the Father are one, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For the mission of the Church, that in faithful witness it may preach the Gospel to the ends of the earth, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For those who do not yet believe, and for those who have lost their faith, that they may receive the light of the Gospel, we pray to you, O Lord.

Que cumpla con fidelidad los deberes de este ministerio, edifique tu Iglesia y glorifique tu Nombre, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Que por la presencia del Espíritu Santo te dignes sostenerle y alentarle a perseverar hasta el fin, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por su familia, para que sea adornada de todas las virtudes cristianas, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que aún no creen y por los que han perdido la fe, para que reciban la luz del Evangelio, te suplicamos, oh Señor.



Lord, hear our prayer.

For the peace of the world, that a spirit of respect and forbearance may grow among nations and peoples, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For those in positions of public trust especially for Joe, our President, Gavin, our Governor, that they may serve justice and promote the dignity and freedom of every person, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For a blessing upon all human labor, and for the right use of the riches of creation, that the world may be freed from poverty, famine, and disaster, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For the poor, the persecuted, the sick, and all who suffer; for refugees, prisoners, and all who are in danger; that they may be relieved and protected, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública especialmente para Joe, nuestro presidente, Gavin, nuestro gobernador, para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por tu bendición sobre todo trabajo humano y por el uso debido de las riquezas de la creación, para que el mundo sea librado de la pobreza, el hambre y el desastre, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.



For ourselves; for the forgiveness of our sins, and for the grace of the Holy Spirit to amend our lives, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

For all who have died in the communion of your Church, and those whose faith is known to you alone, that, with all the saints, they may have rest in that place where there is no pain or grief, but life eternal, we pray to you, O Lord.

Lord, hear our prayer.

Rejoicing in the fellowship of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life to Christ our God.

To you, O Lord our God.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

COLLECTS (COLECTAS)

Bishop The Lord be with you.

People And also with you.

Bishop Let us pray.

Por nosotros, por el perdón de nuestros pecados y por la gracia del Espíritu Santo para enmendar nuestras vidas, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos, oh Señor.

Señor, atiende nuestra súplica.

Gozándonos en la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

Señor, ten piedad.

Cristo, ten piedad

Señor, ten piedad.

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.

Oremos.



THE COLLECT FOR ORDINATION

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were being cast down are being raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

THE COLLECT FOR DAY

Eternal God, we give thanks for the gifts that you gave your servant James Weldon Johnson: a heart and voice to praise your Name in verse. As he gave us powerful words to glorify you, may we also speak with joy and boldness to banish hatred from your creation, in the Name of Jesus Christ; who with you and the Holy Spirit lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

FIRST READING (PRIMERA LECTURA).....Ecclesiasticus (Eclesiástico) 39:1-11

He who devotes himself
to the study of the law of the Most High
will seek out the wisdom of all the ancients,
and will be concerned with prophecies;
he will preserve the discourse of notable
men
and penetrate the subtleties of parables;
he will seek out the hidden meanings of
proverbs
and be at home with the obscurities of
parables.

COLECTA PARA ORDENACIÓN

Dios de poder inmutable y luz eterna: Mira con favor a toda tu Iglesia, ese maravilloso y sagrado misterio; por la operación eficaz de tu providencia lleva a cabo en tranquilidad el plan de salvación; haz que todo el mundo vea y sepa que las cosas que han sido derribadas son levantadas, las cosas que han envejecido son renovadas, y que todas las cosas están siendo llevadas a su perfección, mediante aquél por quien fueron hechas, tu Hijo Jesucristo nuestro Señor; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Dios eterno, te damos gracias por los dones que le diste a tu siervo James Weldon Johnson: un corazón y una voz para alabar tu Nombre en verso. Así como él nos dio palabras poderosas para glorificarte, que nosotros también hablemos con alegría y audacia para desterrar el odio de tu creación, en el Nombre de Jesucristo; que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Muy distinta es la vida
de quien se entrega por completo
al estudio de la ley de Dios.
Lo que alguien así quiere
es llegar a conocer la sabiduría
de todos nuestros antepasados.
También desea entender
lo que significa el mensaje de los
profetas.
Además, busca explicar los proverbios
y entender los dichos de gente famosa.



He will serve among great men
and appear before rulers;
he will travel through the lands of foreign
nations,
for he tests the good and the evil among
men.

He will set his heart to rise early
to seek the Lord who made him,
and will make supplication before the
Most High;
he will open his mouth in prayer
and make supplication for his sins.
If the great Lord is willing,
he will be filled with the spirit of
understanding;
he will pour forth words^[a] of wisdom
and give thanks to the Lord in prayer.
He will direct his counsel and knowledge
aright,
and meditate on his secrets.
He will reveal instruction in his teaching,
and will glory in the law of the Lord's
covenant.
Many will praise his understanding,
and it will never be blotted out;
his memory will not disappear,
and his name will live through all
generations.
Nations will declare his wisdom,
and the congregation will proclaim his
praise;
if he lives long, he will leave a name greater
than a thousand,
and if he goes to rest, it is enough for him.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Su meta es servir a gente importante
y viajar por otros países,
para conocer lo bueno y lo malo
que hay en los seres humanos.
El sabio se levanta muy temprano
y habla con Dios, su Creador;
en sus oraciones pide a Dios
que le perdone sus pecados.
Si Dios así lo quiere,
ese hombre recibirá inteligencia
para que sus sabias palabras
sean como lluvia sobre la tierra.
Así sabrá dar sabios consejos,
y brillarán como la luz
sus enseñanzas de la ley de Dios.
Muchos alabarán su inteligencia,
y su nombre jamás será olvidado.
Su pueblo y las naciones
alabarán su sabiduría;
mientras viva,
será más famoso que mil sabios,
y cuando muera, descansará en paz.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.



PSALM (SALMO)46:1-8

God is our refuge and strength, *
a very present help in trouble.

Therefore we will not fear, though the
earth be moved, *
and though the mountains be toppled
into the depths of the sea;

Though its waters rage and foam, *
and though the mountains tremble at
its tumult.

The LORD of hosts is with us; *
the God of Jacob is our stronghold.
God is in the midst of her;

she shall not be overthrown; *
God shall help her at the break of day.

There is a river whose streams make glad
the city of God, *
the holy habitation of the Most High.

The nations make much ado, and the
kingdoms are shaken; *
God has spoken, and the earth shall
melt away.

The LORD of hosts is with us; *
the God of Jacob is our stronghold.

Dios es nuestro refugio y fortaleza.

Él siempre está dispuesto a ayudarnos en
los momentos difíciles.

² Por eso no tendremos miedo,
aunque la tierra sufra cambios
y las montañas se precipiten al fondo del
mar,

³ aunque rujan los mares y se agiten sus olas,
y las montañas tiemblen a causa de su
furor.

⁴ Un río con sus corrientes riega de alegría la
ciudad de Dios,
el santo lugar donde habita el Altísimo.

⁵ Dios está en medio de esa ciudad y no será
removida.
Al amanecer Dios la ayudará.

⁶ Hay agitación en las naciones y los reinos se
tambalean.
Él deja oír su voz y la tierra se derrite.

⁷ El SEÑOR Todopoderoso está con nosotros.
El Dios de Jacob es nuestro refugio.

⁸ Vengan y vean las obras del SEÑOR,
que ha ordenado destrucción en la tierra.



SECOND READING (SEGUNDA LECTURA).....Ephesians(Efesios) 6:10-18

Finally, be strong in the Lord and in the strength of his might. Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. For we are not contending against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the world rulers of this present darkness, against the spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. Therefore take the whole armor of God, that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. Stand therefore, having girded your loins with truth, and having put on the breastplate of righteousness, and having shod your feet with the equipment of the gospel of peace; besides all these, taking the shield of faith, with which you can quench all the flaming darts of the evil one. And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God. Pray at all times in the Spirit, with all prayer and supplication. To that end keep alert with all perseverance, making supplication for all the saints.

The Word of the Lord.
Thanks be to God.

Finalmente, confíen en el gran poder del Señor para fortalecerse. Protéjanse contra los engaños del diablo con toda la armadura que les da Dios. Nuestra lucha no es contra seres humanos, sino contra gobernantes, contra autoridades, contra poderes de este mundo oscuro y contra fuerzas espirituales malignas del cielo. Por esa razón, vístanse con toda la armadura de Dios. Así soportarán con firmeza cuando llegue el día del ataque de Satanás y después de haber luchado mucho todavía podrán resistir. Entonces manténganse firmes, pónganse el cinturón de la verdad y protéjanse con la coraza de la justicia. Prepárense poniéndose el calzado de anunciar las buenas noticias de la paz. Pero sobre todo, tomen el escudo de la fe para detener las flechas encendidas del maligno. Utilicen la salvación como casco protector. Tomen la espada del Espíritu, que es la palabra de Dios. ¹⁸Oren y pidan siempre con la ayuda del Espíritu. Manténganse alerta y no dejen de orar por todo el pueblo santo.

Palabra del Señor.
Demos gracias a Dios.



Hymn.....*Take my life*

1 Take my life, and let it be con - se - crat - ed, Lord, to thee;
2 Take my voice, and let me sing al - ways, on - ly, for my King;

take my mo - ments and my days, let them flow in cease - less praise.
take my in - tel - lect, and use ev - ery power as thou shalt choose.

Take my hands, and let them move at the im-pulse of thy love;
Take my will, and make it thine; it shall be no long - er mine.

take my heart, it is thine own; it shall be thy roy - al throne.
Take my - self, and I will be ev - er, on - ly, all for thee.

Words: Frances Ridley Havergal (1836-1879), alt. Music: *Hollingside*, John Bacchus Dykes (1823-1876)



The Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ according to Luke.....1:57-75

Glory to you, Lord Christ.

Now the time came for Elizabeth to be delivered, and she gave birth to a son. And her neighbors and kinsfolk heard that the Lord had shown great mercy to her, and they rejoiced with her. And on the eighth day they came to circumcise the child; and they would have named him Zechari'ah after his father, but his mother said, "Not so; he shall be called John." And they said to her, "None of your kindred is called by this name." And they made signs to his father, inquiring what he would have him called. And he asked for a writing tablet, and wrote, "His name is John." And they all marveled. And immediately his mouth was opened and his tongue loosed, and he spoke, blessing God. And fear came on all their neighbors. And all these things were talked about through all the hill country of Judea; and all who heard them laid them up in their hearts, saying, "What then will this child be?" For the hand of the Lord was with him.

And his father Zechari'ah was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,

"Blessed be the Lord God of Israel,
for he has visited and redeemed his people,
and has raised up a horn of salvation for us
in the house of his servant David,
as he spoke by the mouth of his holy
prophets from of old,
that we should be saved from our enemies,
and from the hand of all who hate us;
to perform the mercy promised to our
fathers,
and to remember his holy covenant,
the oath which he swore to our father

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesuchristo según San Lucas

¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Cuando llegó el momento de dar a luz, Elisabet tuvo un hijo. Sus vecinos y parientes se alegraron con ella al escuchar que el Señor había sido tan bueno con ella. A los ocho días de nacido, cuando el niño iba a ser circuncidado, vinieron, y querían ponerle por nombre Zacarías, como su papá. Pero la mamá levantó la voz y dijo:

— ¡No! Su nombre debe ser Juan.

Ellos le dijeron:

— Ninguno de tus familiares se llama así.

Entonces, por señas le preguntaron a Zacarías qué nombre le quería poner a su hijo. Pidió que le trajeran una tabla en la que escribió: «Su nombre es Juan». Todos se quedaron atónitos. Inmediatamente se le soltó la lengua y empezó a hablar y a alabar al Señor. Todos los vecinos se atemorizaron. Se corrió la voz de lo sucedido por toda la región montañosa donde vivían en Judea. La gente se preguntaba: «¿Qué llegará a ser este niño?» Porque estaba claro que el poder del Señor estaba con él.

Entonces Zacarías, el papá del niño, se llenó del Espíritu Santo y profetizó:

«Bendito sea el Señor, Dios de Israel,
porque ha venido a ayudar a su pueblo y a liberarlo.

Nos ha dado un Salvador poderoso
de la familia de su siervo David,
tal como lo prometió en el pasado
por medio de sus santos profetas.



Abraham, to grant us
that we, being delivered from the hand of
our enemies,
might serve him without fear,
in holiness and righteousness before him all
the days of our life.”

The Gospel of the Lord.
Praise to you, Lord Christ.

Prometió salvarnos de nuestros enemigos
y del poder de todos los que nos odian.
También prometió que tendría compasión
de nuestros antepasados
y que no olvidaría el pacto santo que hizo
con ellos.

El pacto era la promesa que le hizo
a nuestro antepasado Abraham.

Prometió liberarnos
del poder de nuestros enemigos
para que podamos adorarle sin ningún
temor.

Dios quiere que le adoremos con un corazón
puro
y que practiquemos la justicia toda nuestra
vida.

El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.



A brief period of silence follows the sermon.

THE NICENE CREED

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin
Mary,
and was made man.
For our sake he was crucified under
Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the
Father.
He will come again in glory to judge the
living and the dead,
and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the
giver of life,
who proceeds from the Father and the
Son.

EL Credo Niceno

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las
Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo



With the Father and the Son he is
worshipped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and
apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the
forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.

Amen.

recibe una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia,

que es una, santa, católica y apostólica.

Reconocemos un solo Bautismo

para el perdón de los pecados.

Esperamos la resurrección de los

muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.



THE EXAMINATION (EXAMEN)

All are seated except the ordinands, who stands before the Bishop. The Bishop addresses the ordinands as follows

My brother, every Christian is called to follow Jesus Christ, serving God the Father, through the power of the Holy Spirit. God now calls you to a special ministry of servanthood directly under your bishop. In the name of Jesus Christ, you are to serve all people, particularly the poor, the weak, the sick, and the lonely.

As a deacon in the Church, you are to study the Holy Scriptures, to seek nourishment from them, and to model your life upon them. You are to make Christ and his redemptive love known, by your word and example, to those among whom you live, and work, and worship. You are to interpret to the Church the needs, concerns, and hopes of the world. You are to assist the bishop and priests in public worship and in the ministration of God's Word and Sacraments, and you are to carry out other duties assigned to you from time to time. At all times, your life and teaching are to show Christ's people that in serving the helpless they are serving Christ himself.

Bishop

My brother do you believe that you are truly called by God and his Church to the life and work of a deacon?

Ordinand

I believe I am so called.

Hermano mio, todo Cristiano es llamado a seguir a Jesucristo, sirviendo a Dios el Padre, con el poder del Espíritu Santo. Dios te llama ahora a un ministerio especial de servicio directamente bajo tu obispo. En nombre de Jesucristo, sirve a todos, particularmente a los pobres, débiles, enfermos y solitarios.

Como diácono en la Iglesia, estudia las Sagradas Escrituras, buscando en ellas sustento, y forja tu vida de acuerdo con ellas. Da a conocer a Cristo y su amor redentor, por tu palabra y ejemplo, a aquéllos entre quienes tú vives, trabajas y adoras. Interpreta a la Iglesia las necesidades, preocupaciones y esperanzas del mundo. Ayuda al obispo y a los presbíteros en el culto público y en la ministración de la Palabra de Dios y los Sacramentos, y desempeña otros deberes que se te asignen de vez en cuando. En todo momento, tu vida y enseñanza deberán mostrar al pueblo de Cristo que, sirviendo a los desvalidos, están sirviendo al mismo Cristo.

Hermano mío, ¿creen que están verdaderamente llamado por Dios y por su Iglesia a la vida y trabajo de los diácono?

Así lo creo.



Bishop

Do you now in the presence of the Church commit yourself to this trust and responsibility?

Ordinand

I do.

Bishop

Will you be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

Ordinand

I will.

Bishop

Will you be faithful in prayer, and in the reading and study of the Holy Scriptures?

Ordinand

I will.

Bishop

Will you look for Christ in all others, being ready to help and serve those in need?

Ordinand

I will.

Bishop

Will you do your best to pattern your life in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?

Ordinand

I will.

Bishop

Will you in all things seek not your glory but the glory of the Lord Christ?

Ahora, en presencia de la Iglesia, ¿te comprometes a cumplir con este deber y responsabilidad ?

Sí, me comprometo.

¿Te guiarás por la dirección pastoral y liderato de tu obispo?

Así lo haré.

¿Serás fiel en la oración y en la lectura y estudio de las Sagradas Escrituras?

Así lo haré.

¿Buscarás a Cristo en los demás, estando dispuesto a ayudar y server a los necesitados?

Así lo haré.

¿ Harás cuanto puedas por forjar tu vidas de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, de tal manera que seas un ejemplo saludable para todo tu pueblo?

Así lo haré.

¿Buscarás en todo, no tu gloria sino la del Señor Jesucristo ?



Ordinand

I will.

Bishop

May the Lord by his grace uphold you in
the service he lays upon you.

Amen.

Así lo haré.

Que el Señor por su gracia te sostenga
en el servicio que te impone.

Amén.



THE CONSECRATION OF THE DEACON (CONSAGRACIÓN DEL DIÁCONO)

HYMN *Veni Sancte Spiritus*

Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

Cantor

1. Come, Ho - ly Spir - it, from heav - en shine forth

with your glo - rious light. Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

2. Come from the four winds, O Spir - it, come breath of God; dis -

perse the shad - ows ov - er us, re - new and strength - en your

peo - ple. Ve - ni San - cte Spi - ri - tus.

Translation: Come, Holy Spirit.



O God, most merciful Father, we praise you for sending your Son Jesus Christ, who took on himself the form of a servant, and humbled himself, becoming obedient even to death on the cross. We praise you that you have highly exalted him, and made him Lord of all; and that through him, we know that whoever would be great must be servant of all. We praise you for the many ministries in your Church, and for all these your servants to the order of deacons.

Oh Dios, Padre de toda misericordia, te alabamos por habernos enviado a tu Hijo Jesucristo, quien tomó forma de siervo, y se humilló a sí mismo, haciéndose obediente hasta la muerte, y muerte de cruz. Te alabamos porque le has exaltado hasta lo sumo, y le has hecho Señor de todo; y porque por medio de él, sabemos que el que quiera ser grande debe ser siervo de todos. Te alabamos por los muchos ministerios en tu Iglesia, y por haber llamado a éste tu siervo a la orden del diaconado.

Here the Bishop lays hands upon the head of the ordinand, and prays

Therefore, Father, through Jesus Christ your Son, give your Holy Spirit to Antonio; fill him with grace and power, and make him, a deacon in your Church.

Por tanto, Padre, por medio de Jesucristo tu Hijo, derrama sobre Antonio tu Espíritu Santo; cólmale de gracia y poder, y hazle un diácono en tu Iglesia.

Make him, O Lord, modest and humble, strong and constant, to observe the discipline of Christ. Let his life and teaching so reflect your commandments, that through him many may come to know you and love you. As your Son came not be served but to serve, may this deacon share in Christ's service, and come to the unending glory of him who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever.

Hazle, oh Señor, modesto y humilde, fuerte y constante, para observar la disciplina de Cristo. Que su vida y enseñanza reflejen tus mandamientos, de tal modo que a través de él muchos lleguen a conocerte y amarte. Y así como tu Hijo vino no para ser servido sino para server, concede que este diácono comparta el servicio de Cristo, y llegue a la gloria inacabable de aquél, quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos.

The People in a loud voice respond **Amen.**

Amén.



VESTING OF THE NEW DEACON

The new deacon is now vested according to the order of deacons. The Bishop gives a Bible to the newly ordained, saying

Receive this Bible as the sign of your authority to proclaim God's Word and to assist in the ministration of his holy Sacraments.

Recibe esta Biblia como señal de tu autoridad para proclamar la Palabra de Dios y para ayudar en la administración de sus santos Sacramentos.

THE PEACE (LA PAZ)

THE EUCHARIST

We welcome you to make a contribution to the new deacon discretionary funds. Please make checks payable to the Episcopal Diocese of San Joaquin and put "deacon" in the memo line.

There will be three (3) communion stations. Please go to the one closest to you.

Only bread (wafers) will be served as a safety precaution during COVID-19. The chalice is available for adoration.

The Rev. Cn. Anna Carmichael will have gluten free wafers available.

If you would prefer to have a blessing instead of receiving the sacrament, please cross your arms in front of your chest to indicate to the priest at the station your desire.

OFFERTORY HYMN *Tú has venido a la orilla* *You have come down to the lakeshore*

1. Tú _____ has ve - ni - do a la o - ri - lla, _____ no has bus -
2. Tú _____ sa - bes bien lo que ten - go: _____ en mi
1. You _____ have come down to the lake - shore _____ seek - ing
2. You _____ know full well my pos - ses - sions. _____ Nei - ther



ca - do _____ ni a sa - bios, ni a ri - cos, _____ tan só - lo
bar - ca _____ no hay o - ro ni es - pa - das; _____ tan só - lo
nei - ther _____ the wise nor the weal - thy, _____ But on - ly
trea - sure _____ nor weap - ons for con - quest, _____ Just these my

*Estribillo
(Refrain)*

quie - res _____ que yo te si - ga. _____ Je -
re - des _____ y mi tra - ba - jo. _____
ask - ing _____ for me to fol - low. _____ O
fish nets _____ and will for work - ing. _____

sús, _____ me has mi - ra - do a los o - jos; _____ son - ri -
Je - sus, _____ you have looked in - to my eyes; _____ kind - ly

en - do _____ has di - cho mi nom - bre; _____ en la a -
smil - ing, _____ you've called out my name. _____ On the



re - na he de - ja - do mi bar - ca; jun - to a
sand I have a - ban - doned my small boat; now with

ti bus - ca - ré o - tro mar.
you, I will seek oth - er seas.

3. Tú necesitas mis manos,
mi cansancio que a otros descanse,
amor que quiera seguir amando.
Estrillo

3. *You need my hands, my exhaustion,
working love for the rest of the weary
a love that's willing to go on loving.
Refrain*

4. Tú, Pescador de otros mares,
ansia eterna de almas que esperan.
Amigo bueno, que as' me llamas.
Estrillo

4. *You who have fished other waters;
you, the longing of souls that
are yearning:
As loving Friend, you have come to call me.
Refrain*

Words: Cesáreo Gabaraín (1936-1991), alt., trans. Madeline F. Marshall, alt

Music: Pescador, Cesáreo Gabaraín (1936-1991), alt., harm. Skinner Chávez-Melo (1944-1992)

EUCCHARISTIC PRAYER A (PLEGARIA EUCARÍSTICA A)

<i>Bishop</i>	The Lord be with you.
<i>People</i>	And also with you.
<i>Bishop</i>	Lift up your hearts
<i>People</i>	We lift them to the Lord.
<i>Bishop</i>	Let us give thanks to the Lord our God.
<i>People</i>	It is right to give him thanks and praise.

<i>Obispo</i>	El Señor sea con ustedes.
<i>Pueblo</i>	Y con tu espíritu.
<i>Obispo</i>	Elevemos los corazones.
<i>Pueblo</i>	Los elevamos al Señor.
<i>Obispo</i>	Demos gracias a Dios nuestro Señor.
<i>Pueblo</i>	Es justo darle gracias y alabanza.



Bishop It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Through the great shepherd of your flock, Jesus Christ our Lord; who after his resurrection sent forth his apostles to preach the Gospel and to teach all nations; and promised to be with them always, even to the end of the ages.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Obispo En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Por el gran pastor de tu rebaño, nuestro Señor Jesucristo; quien, después de su resurrección, envió a sus apóstoles a predicar el Evangelio y enseñar a todas las naciones; y prometió estar con ellos siempre, hasta el fin de los siglos.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:



SANTO

Misa Melódica
Alejandro Mejía

San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -
ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la
tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,
ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,
ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que
vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Bishop Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

Obispo Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.



He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night before he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity,

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y



constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ: By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Alleluia! Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. Alleluia!

The Gifts of God for the People of God.

unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

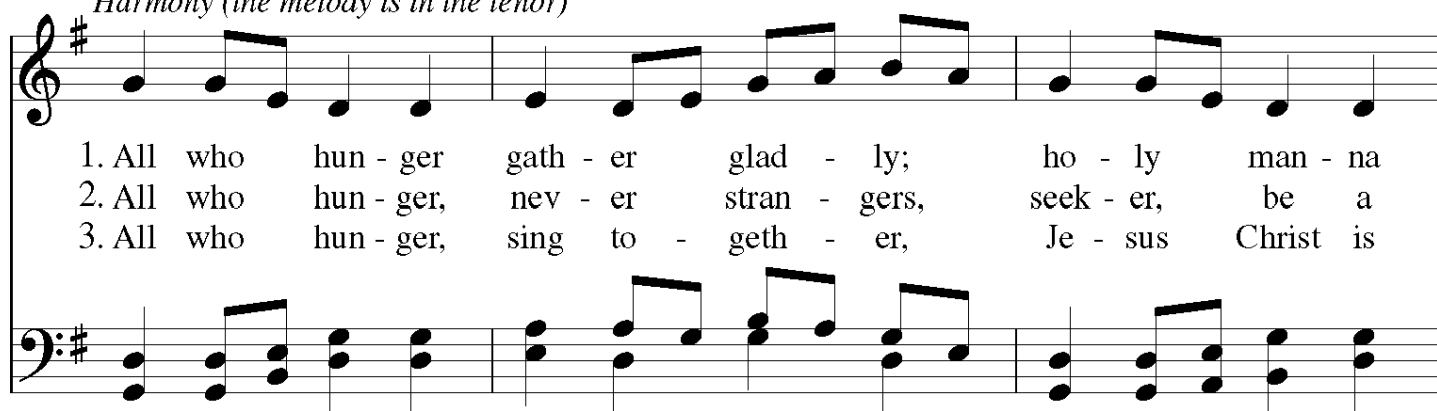
¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

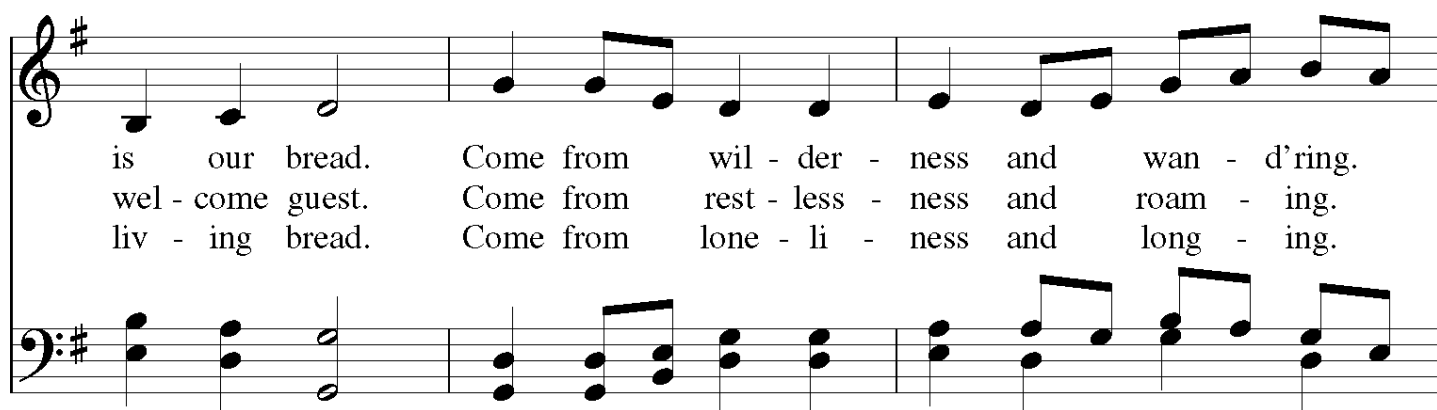


COMMUNION HYMNAll who hunger gather gladly

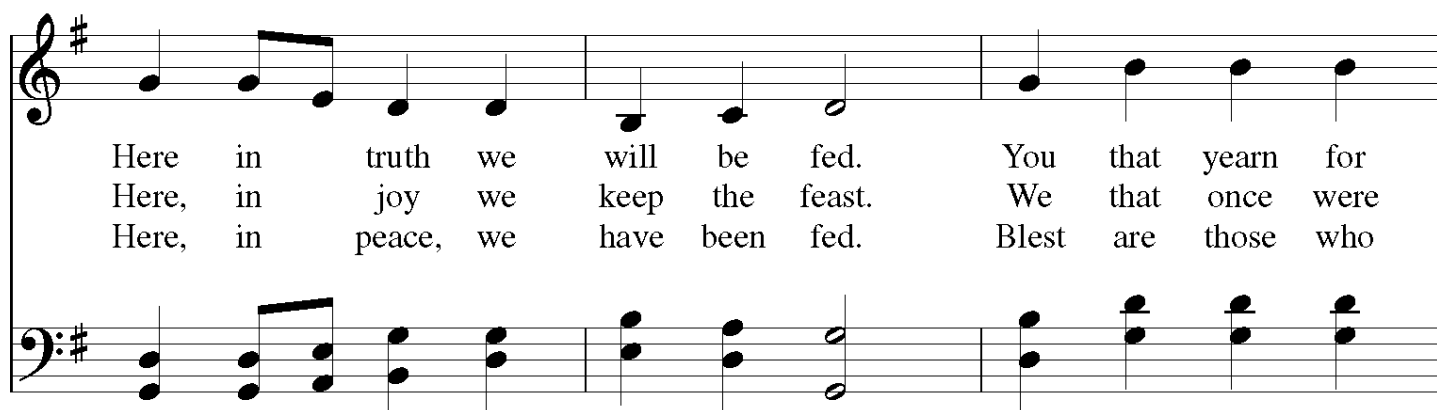
Harmony (the melody is in the tenor)



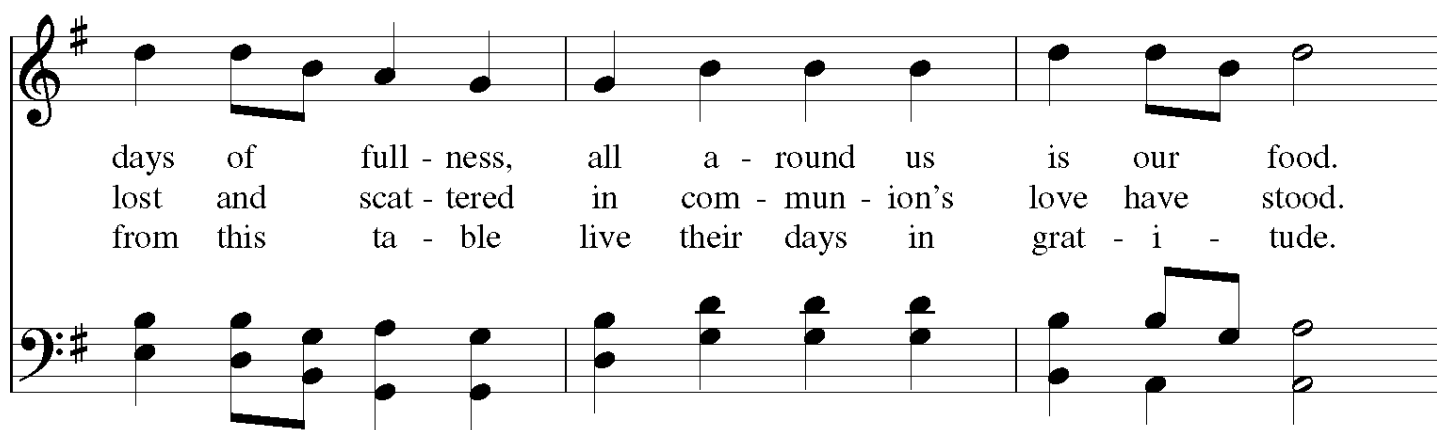
1. All who hun - ger gath - er glad - ly; ho - ly man - na
2. All who hun - ger, nev - er stran - gers, seek - er, be a
3. All who hun - ger, sing to - geth - er, Je - sus Christ is



is our bread. Come from wil - der - ness and wan - d'ring.
wel - come guest. Come from rest - less - ness and roam - ing.
liv - ing bread. Come from lone - li - ness and long - ing.



Here in truth we will be fed. You that yearn for
Here, in joy we keep the feast. We that once were
Here, in peace, we have been fed. Blest are those who



days of full - ness, all a - round us is our food.
lost and scat - tered in com - mun - ion's love have stood.
from this ta - ble live their days in grat - i - tude.



Taste and see the grace e - ter - nal. Taste and see that God is good.
Taste and see the grace e - ter - nal. Taste and see that God is good.
Taste and see the grace e - ter - nal. Taste and see that God is good.

COMMUNION HYMN *Taste and See*

Taste and see. Taste and see the good - ness

of the Lord. O Taste and see. Taste and

see the good - ness of the Lord, of the Lord. **Fine**



1. I will bless the Lord at all times.
2. Glo - ri - fy the Lord with me.
3. Wor - ship the Lord all you peo - ple.

1. — His praise shall al - ways be on my
2. — To - geth - er let us all praise His
3. — You'll want for noth - ing if you

1. lips; my soul shall
2. name. I called the
3. ask. Taste and



1. glo - ry in the Lord; for
2. Lord and He an - swered me; from
3. see that God is good; in

1. He has been so good to me.
2. all my trou - bles He set me free.
3. Him we need put all our trust.

D.C.



COMMUNION HYMN *I come with joy*

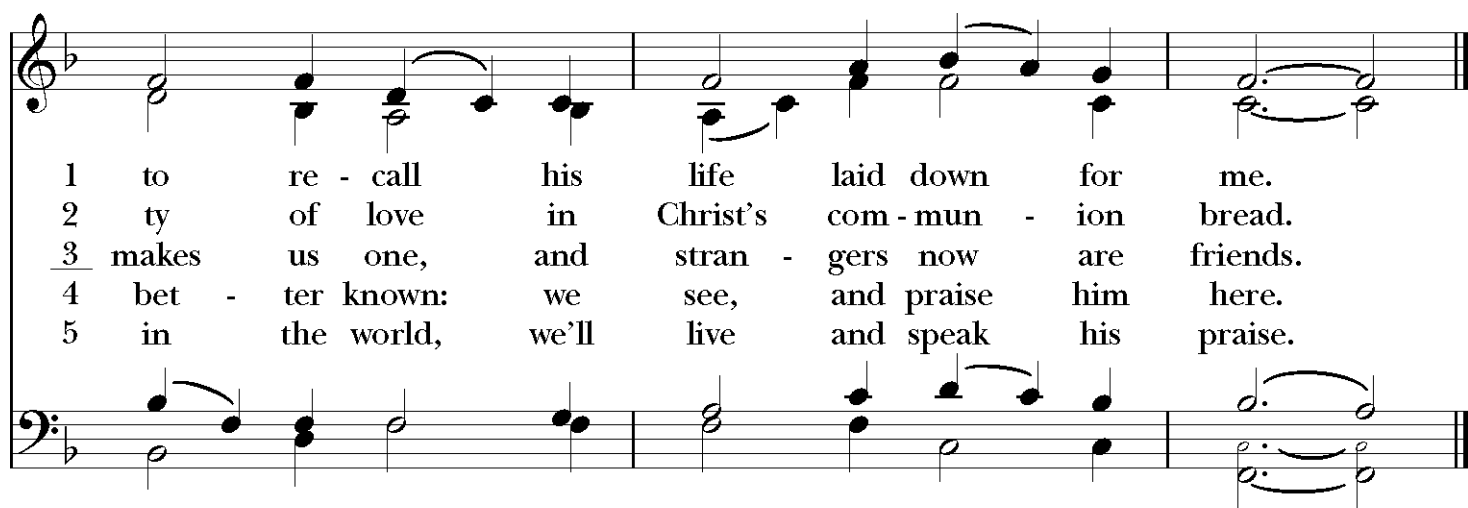
Unison or harmony



1 I come with joy to meet my Lord, for -
2 I come with Chris - tians far and near to
3 As Christ breaks bread and bids us share, each
4 And thus with joy we meet our Lord. His
5 To - geth - er met, to - geth - er bound, we'll



1 giv - en, loved, and free, in awe and won - der
2 find, as all are fed, the new com - mu - ni -
3 proud di - vi - sion ends. That love that made us
4 pres - ence, al - ways near, is in such friend - ship
5 go our dif - ferent ways, and as his peo - ple



1 to re - call his life laid down for me.
2 ty of love in Christ's com - mun - ion bread.
3 makes us one, and stran - gers now are friends.
4 bet - ter known: we see, and praise him here.
5 in the world, we'll live and speak his praise.

Words: Brian A. Wren (b. 1936), alt. Copyright ©1971 by Hope Publishing Company. Music: *Land of Rest*, American folk melody; adapt. and harm. Annabel Morris Buchanan (1889-1983) Copyright ©1938 by J. Fischer & Bro., a division of Belwin-Mills Publishing Corp. Copyright renewed. All rights reserved. Used with permission.



Bishop

Let us pray.

Loving Creator, we thank you for raising up among us faithful servants for the ministry of your Word and Sacraments. We pray that all those ordained this day may be to us effective examples in word and action, in love and patience, and in holiness of life. Grant that we, with them, may serve you now, and always rejoice in your glory; through Jesus Christ your Son our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

BLESSING

May God bless you with discomfort, at easy answers, half-truths, at superficial relationships so that you may live deep within your heart.

May God bless you with anger at injustice, oppression, and exploitation of people, so that you may work for justice, freedom and peace.

May God bless you with tears, to shed for those who suffer pain, rejection, hunger and war, so that you may reach out your hand to comfort them and to turn their pain to joy.

Obispo

Oremos.

Amado Creador, te agradecemos por haber levantado entre nosotros fieles servidores para el ministerio de tu Palabra y Sacramentos. Oramos para que todos los ordenados este día puedan ser ejemplos efectivos en palabras y acciones, en amor y paciencia, y en santidad de vida. Concede que nosotros, con ellos, podamos servirte ahora y siempre, regocijandonos en tu gloria; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

BENDICIÓN

Que Dios los bendiga con incomodidad, hacia respuestas fáciles, medias verdades, hacia relaciones superficiales; para que puedan vivir en lo profundo de sus corazones.

Que Dios los bendiga con ira hacia la injusticia, la opresión, y explotación de personas, para que puedan trabajar por la justicia, la libertad y la paz.

Que Dios los bendiga con lágrimas
Para llorar por aquellos que sufren dolor, rechazo, hambre y guerra, para que puedan extender sus manos para consolarlos y convertir sus dolores en alegría.



And may God bless you with enough foolishness to believe that you can make a difference in the world, so that you can do what others claim cannot be done to bring justice and kindness to all our children and the poor.

And the blessing of God,
Our Creator
Our Redeemer,
And our Sustainer,
Bless you this day, now and forever.
Amen.

Y que Dios los bendiga con suficiente valentia para creer que pueden hacer una diferencia en el mundo para que puedan hacer lo que otros afirman no se puede hacer para traer justicia y amabilidad atodos nuestros hijos y pobres.

Y la bendición de Dios
Nuestro creador
Nuestro redentor,
Y nuestro sustentador,
Los bendigan este día, ahora y para siempre.
Amén.

THE DISMISSAL

Deacon Let us go forth into the world
rejoicing in the power of the Spirit!
Alleluia, Alleluia!

People Thanks be to God!
Alleluia, Alleluia!

EL DESPIDO

Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu! ¡Aleluya, aleluya!

Demos gracias a Dios.
¡Aleluya, aleluya!



CLOSING HYMN..... *We Are One in the Spirit*



1 We are one in the Spir - it; we are one in the Lord;
2 We will walk with each oth - er; we will walk hand in hand;
3 We will work with each oth - er; we will work side by side;
4 All praise to the Fa - ther, from whom all things come,

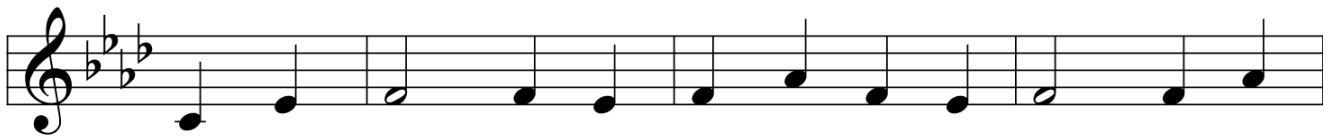


we are one in the Spir - it; we are one in the Lord,
we will walk with each oth - er; we will walk hand in hand,
we will work with each oth - er; we will work side by side,
and all praise to Christ Je - sus, God's on - ly Son,



and we pray that all u - ni - ty may one day be re - stored:
and to - geth - er we'll spread the news that God is in our land:
and we'll guard hu - man dig - ni - ty and save hu - man pride:
and all praise to the Spir - it, who makes us one:

Refrain



And they'll know we are Chris-tians by our love, by our



love; yes, they'll know we are Chris-tians by our love.

PERMISSIONS

English Bible texts of the Old Testament, Epistle, and Gospel taken from the *New Revised Standard Version Bible*, ©1989, Division of Christian Education of the National Council of the Church of Christ in the USA. Spanish Biblical Texts, *Palabra de Dios para Todos*. Used by permission. All rights reserved. Prayers, psalm, litany, and ordination liturgy taken from the *Book of Common Prayer*, 1979 and *El Libro De Oración Común*, 1989.

Music permission granted for reprinting by Onelicense.net (License A-729754). All other musical selections reprinted with the permission of Ritesong. Santo, Santo, Santo from *Flor y Canto*, 2nd edition, OCP.